



INTERNATIONAL JOURNAL OF
LAW, LANGUAGE & DISCOURSE

VOLUME 5.2 2015

Contents

- Joseph-G. Turi**
1 - 18 *Language Law and Language Rights*
- Jinbang Du**
19 - 38 *Application of Multimodal Information Corpus Techniques in Legal English Teaching*
- Catherine Way**
39 - 61 *A Discourse Analysis Approach to Legal Translator Training: More than words*
- Laura Ervo and Carlo Rasia**
62 - 98 *Legal Bilingualisation and Factual Multilingualisation: A comparative study of the protection of linguistic minorities in civil proceedings between Finland and Italy*

VOLUME 5.2 2015

ISSN 1839 8308



INTERNATIONAL JOURNAL OF
LAW, LANGUAGE & DISCOURSE



E.L.E. PUBLISHING

English Language Education Publishing



INTERNATIONAL JOURNAL OF
LAW, LANGUAGE & DISCOURSE

**International Journal of
Law, Language & Discourse**

Volume 5.2 December 2015

Chief Editor

Le Cheng

The International Journal of Law, Language & Discourse is an affiliated journal of Multicultural Association of Law and Language.

The International Journal of Law, Language & Discourse is a print of English Language Education Publishing.

The International Journal of Law, Language & Discourse is an interdisciplinary and cross-cultural peer-reviewed scholarly journal, integrating academic areas of law, linguistics, discourse analysis, psychology and sociology, presenting articles related to legal issues, review of cases, comments and opinions on legal cases and serving as a practical resource for lawyers, judges, legislators, applied linguists, discourse analysts and those academics who teach the future legal generations.

For electronic submission

Chief Editor: Le Cheng (chengle163@@hotmail.com)

Editorial Manager: Jian Li (jianjian_le@hotmail.com)

Production Editor: Jane Lee (ljjane@foxmail.com)

Published by the International Journal of Law, Language & Discourse Press
Australia, Hong Kong and Hangzhou

<http://www.ijlld.com>

© International Journal of Law, Language & Discourse (IJLLD) 2015

This book is in copyright. Subject to statutory exception, no reproduction of any part may take place without the written permission of the IJLLD Press.

No unauthorized photocopying

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of the IJLLD Press.

ISSN 1839 8308

EDITORIAL BOARD

CHIEF EDITOR

Le Cheng *Zhejiang University, China*

EDITORIAL MANAGER

Jian Li *City University of Hong Kong, Hong Kong*

SENIOR ASSOCIATE EDITORS

Sebastian McEvoy *University Paris Ouest Nanterre La Défense, France*

King Kui Sin *City University of Hong Kong, Hong Kong*

HONORARY ADVISORS

John Adamson *Nigature Prefecture University, Japan*

Roger Nunn *Petroleum University, UAE*

Z.N. Patil *The English & Foreign Languages University, India*

ADVISORY BOARD

Janet Ainsworth *Seattle University, USA*

Susan Berk-Seligson *Vanderbilt University, USA*

Vijay Bhatia *City University of Hong Kong, Hong Kong*

Deborah Cao *Griffith University, Australia*

Winnie Cheng *The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong*

Malcolm Coulthard *Aston University, UK*

Marcel Danesi *University of Toronto, Canada*

Jinbang Du *Guangdong University of Foreign Studies, China*

Jan Engberg *University of Aarhus, Denmark*

Maurizio Gotti *University of Bergamo, Italy*

Lianzhen He *Zhejiang University, China*

Craig Hoffman *Georgetown University, USA*
Christopher Hutton *The University of Hong Kong, Hong Kong*
Kyo Kageura *The University of Tokyo, Japan*
Li Li *China University of Political Science and Law, China*
Jixian Pang *Zhejiang University, China*
Gary Prideaux *University of Alberta, Canada*
Lijin Sha *China University of Political Science and Law, China*
Susan Sarcevic *University of Rijeka, Croatia*
Joseph-G Turi *International Academy of Linguistic Law, Canada*
Anne Wagner *Université du Littoral Côte d'Opale, France*
Zhenhua Wang *Shanghai Jiao Tong University, China*
Catherine Way *University of Granada, Spain*

ARTICLE EDITORS

Phil Cameron *Rowan-Cabarrus Community College, USA*
Carole Chaski *Institute for Linguistic Evidence, USA*
Maria Francisca Carneiro *Federal University of Paraná, Brazil*
Clara Chan *City University of Hong Kong, Hong Kong*
Stanislaw Gozdz-Roszkowski *University of Lodz, Poland*
Pi-chan Hu *Ching Yun University, Taiwan*
Karen McAuliffe *University of Exeter, UK*
Tatiana Tkačuková *Masaryk University, Czech*
Ning Ye *Zhejiang Police College, China*

BOOK REVIEW EDITORS

Uladzislau Belavusau *Vrije Universiteit Amsterdam, Netherlands*
Qing Zhang *China University of Political Science and Law, China*

Contents

- 1. Joseph-G. Turi**
Language Law and Language Rights 1-18
- 2. Jinbang Du**
*Application of Multimodal Information Corpus Techniques
in Legal English Teaching* 19-38
- 3. Catherine Way**
*A Discourse Analysis Approach to Legal Translator Training:
More than words* 39-61
- 4. Laura Ervo and Carlo Rasia**
*Legal Bilingualisation and Factual Multilingualisation:
A comparative study of the protection of linguistic minorities
in civil proceedings between Finland and Italy* 62-98